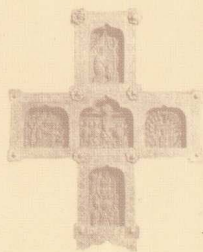


河南大学圣经文学研究所主办

# 圣经文学研究



*Biblical Literature Studies*

第六辑  
主编 梁工



人民文学出版社

河南大学圣经文学研究所主办

# 圣经文学研究

第六辑

主编 梁工

人民文学出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

圣经文学研究. 第6辑/梁工等著.—北京:人民文学出版社,  
2011

ISBN 978-7-02-008795-2

I. ①圣… II. ①梁… III. ①圣经-文学研究 IV. ①I106.99

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第217955号

责任编辑:张福生

责任校对:刘晓强

责任印制:王景林

---

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

世纪兴源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数311千字 开本880×1230毫米 1/32 印张12.625 插页2

2012年2月北京第1版 2012年2月第1次印刷

印数 1—2000

ISBN 978-7-02-008795-2

定价 30.00元

---

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

## 主 编

梁 工

河南大学

## 学术委员会

(按姓氏音序排列)

|     |              |
|-----|--------------|
| 陈貽绎 | 北京大学         |
| 李炽昌 | 香港中文大学       |
| 梁 工 | 河南大学         |
| 林鸿信 | 香港汉语基督教文化研究所 |
| 刘建军 | 东北师范大学       |
| 刘意青 | 北京大学         |
| 卢龙光 | 香港中文大学       |
| 王立新 | 南开大学         |
| 杨慧林 | 中国人民大学       |
| 游 斌 | 中央民族大学       |
| 赵 宁 | 河南大学         |
| 卓新平 | 中国社会科学院      |

## 学术顾问委员会

|         |               |
|---------|---------------|
| 奥特,罗伯特  | 美国加州大学伯克利分校   |
| 陈俊伟     | 美国创新基督教学术研究中心 |
| 邓雅各     | 英国德伦大学        |
| 柯大卫     | 英国谢菲尔大学       |
| 莱肯,勒兰德  | 美国惠顿学院        |
| 伦茨伯格,加里 | 美国罗格斯大学       |
| 斯滕伯格,梅厄 | 以色列特拉维夫大学     |
| 温司卡     | 美国南卫理大学       |
| 萧俊良     | 美国普林斯顿神学院     |
| 谢大卫     | 美国贝勒大学        |
| 杨克勤     | 美国西北大学迦勒特神学院  |
| 杨熙楠     | 香港汉语基督教文化研究所  |
| 钟志邦     | 英国伦敦大学        |

## 编辑部成员

程小娟  
邱业祥  
陈会亮  
厉盼盼

河南大学  
河南大学  
河南大学  
英文编辑, 河南大学

## **Editor-in-Chief**

Liang Gong

Henan University, China

## **Academic Board**

Chen Yiyi

Lee, Archie

Liang Gong

Lin, Hong-Hsin

Liu Jianjun

Liu Yiqing

Lo, Lung-kwong

Wang Lixin

Yang Huilin

You Bin

Zhao Ning

Zhuo Xinping

Beijing University, China

Chinese University of Hong Kong

Henan University, China

Institute of Sino-Christian Studies, HK

Northeast Normal University, China

Beijing University, China

Chinese University of Hong Kong

Nankai University, China

Renmin University of China

Central University for Nationalities, China

Henan University, China

Chinese Academy of Social Sciences

## **Academic Advisory Board**

Alter, Robert

Chen, Isaac

Choong Chee Pang

Clines, David

Dunn, James

Jeffery, David L.

Rendsburg, Gary

Ryken, Leland

Seow, Choon-leong

Sternberg, Meir

Wan, Sze-kar

Yeo, K.K.

Yeung, Daniel

University of California, Berkeley, USA

Seekers Christianity Research Center, USA

University of London, UK

University of Sheffield, UK

University of Durham, UK

Baylor University, USA

Rutgers University, USA

Wheaton College, USA

Princeton Theological Seminary, USA

Tel Aviv University, Israel

Southern Methodist University, USA

Garrett-Evangelical, Northwestern University, USA

Institute of Sino-Christian Studies, HK

## **Editing Office Members**

Cheng Xiaojuan

Qiu Yexiang

Chen Huiliang

Li Panpan

Henan University, China

Henan University, China

Henan University, China

English Editor, Henan University, China

# 目 录

## 当代中国圣经研究

- 中国学术界的“圣经学”:回顾与展望 ..... 钟志邦(1)  
关于当代中国圣经研究的谈话 ..... 钟志邦 游 斌(34)

## 圣经与文学

### 最伟大的英文圣经

- 《詹姆士王钦定译本圣经》的文学意义 … [美] 勒兰德·莱肯(55)  
高尔基《母亲》中的圣经引语 ..... 王志耕(66)

## 圣经叙事批评

### “雅各与天使摔跤”(《创世记》32:23-33)

- 的叙事结构分析 ..... [法] 罗兰·巴尔特(79)  
《马太福音》中耶稣受难与复活故事的叙事艺术 ..... 侯朝阳(94)

## 专题论述

### 诗人总在流放中

- 《诗篇·137》中的诗意与哀伤 ..... [澳] 罗斯·卢卡斯(110)  
《威尼斯商人》中的牺牲经济学

- 神、赠礼与莎士比亚 ..... [澳] 伊姆·麦卡万(129)  
后殖民视角下的先知书

- 先知文学后殖民阅读的初步洞见 [美] 斯蒂德 V. 大卫逊(149)  
谢列贝克斯圣经诠释中的基督论 ..... 朱晓红(169)

## 圣经与中国文化

古代希伯来文献与儒家文献的正典化

..... [挪威] 特尔杰·斯托尔达伦(188)

《太平天日》与《启示录》的对应关系 ..... 周伟驰(216)

超验存在之经验解读

——赵紫宸圣经观述评 ..... 唐晓峰(246)

## 《旧约》研究

选择人生：浅析《申命记》第30章 ..... 李 哲(264)

星神陨落的反讽：《诗篇》第82篇

的联想探究式阐释 ..... 徐雪梅(290)

## 保罗书信探微

试论《罗马书》中的 Sarx 和 Sōma ..... 花 威(303)

哥林多基督徒新生命的伦理内涵

——论《哥林多前书》第5、6章 ..... 王 梓(320)

## 认识名家

耶稣在圣殿的行动及圣餐的起源 ..... [美] 布鲁斯·祁尔顿(336)

致力于《新约》探索的布鲁斯·祁尔顿 ..... 王学晟(350)

## 圣经与神学美学

巴尔塔萨的新约荣耀美学 ..... 张 俊(356)

神学与存在哲学视野下的祭献以撒事件 ..... 唐 珂(376)

编后记 ..... (388)

投稿须知 ..... (391)

# CONTENTS

## CONTEMPORARY BIBLICAL STUDIES IN CHINA

Biblical Studies in the Chinese Academia:

Retrospect and Prospect ..... Choong Chee Pang ( 2 )

Dialogue on Contemporary Biblical Studies in China

..... Choong Chee Pang You Bin ( 34 )

## THE BIBLE AND LITERATURE

The Greatest English Bible: Literary Significance of

*the King James Version* ..... Leland Ryken [USA] ( 56 )

The Biblical Quotes in Gorky's *Mother* ..... Wang Zhigeng ( 66 )

## BIBLICAL NARRATIVE CRITICISM

An Analysis on the Narrative Structure of "Jacob Wrestled with

the Angel" (Genesis 32:23-33) Roland Barthes [FRA] ( 79 )

Narrative Art of Telling Jesus's Death and

Resurrection in Matthew ..... Hou Zhaoyang ( 94 )

## MONOGRAPHIC STUDIES

The Poet is Always in Exile:

Poetry and Mourning in Psalm 137 ..... Rose Lucas [AUS] ( 111 )

Economies of Sacrifice in *The Merchant of Venice*:

- God, the Gift and Shakespeare ..... Em McAvan [AUS] (129)
- Prophets Postcolonially: Initial Insights for a Postcolonial Reading  
of Prophetic Literature ... Steed Vernyl Davidson [USA] (150)
- Christology in Schillebeeckx's Biblical Hermeneutics  
..... Zhu Xiaohong (170)

## THE BIBLE AND CHINESE CULTURE

- The Canonization of Ancient Hebrew and Confucian Literature  
..... Terje Stordalen [NOR] (189)
- The Correspondence between *Taiping Heavenly Sun*  
and Revelation ..... Zhou Weichi (217)
- An Empirical Explanation of a Transcendental Existence: A Study of  
Dr. T. C. Chao's Biblical Perspective ... Tang Xiaofeng (246)

## THE OLD TESTAMENT STUDIES

- Choose Life: An Exegetical Investigation  
of Deuteronomy 30 ..... Li Zhe (265)
- On the Irony of the Star-gods Falling from the Sky:  
Exploratory Interpretation to Psalm 82 ..... Xu Xuemei (290)

## THE PAULINE EPISTLES STUDIES

- A Brief Investigation of *Sarx* and *Sōma* in Romans ..... Hua Wei (303)
- The Ethical Meaning of New Life of the Corinthian Christians:  
On 1 Corinthians 5 & 6 ..... Wang Zi (320)

## WELL-KNOWN SCHOLARS

- Jesus' Dispute in the Temple and the Origin of the Eucharist  
..... Bruce Chilton [USA] (336)

|                                                 |                       |
|-------------------------------------------------|-----------------------|
| Bruce Chilton: An Explorer to the New Testament |                       |
| .....                                           | Wang Xuesheng ( 350 ) |

## THE BIBLE AND THEOLOGICAL AESTHETICS

|                                                                |                   |
|----------------------------------------------------------------|-------------------|
| Hans Urs von Balthasar's Glory Aesthetics in the New Testament |                   |
| .....                                                          | Zhang Jun ( 357 ) |

|                                                        |                       |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|
| Reflections on the Sacrifice of Isaac from Theological |                       |
| and Existential Perspectives                           | ..... Tang Ke ( 376 ) |

|           |             |
|-----------|-------------|
| AFTERWORD | ..... (388) |
|-----------|-------------|

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| NOTE TO CONTRIBUTORS | ..... (391) |
|----------------------|-------------|

# 中国学术界的“圣经学”：回顾与展望

钟 志 邦



**内容提要：**本文以叙述与评论方式“回顾”过去二十五年中国学术界“圣经学”的一般情况。基于当代中国的特殊国情，这里所说的“圣经学”是附属在非常广义的“基督教研究”或其他人文学科之下的。文章特别强调，从1950到1980

这三十年间的社会和政治环境根本不可能给圣经研究提供任何发展的空间和机会。是1978年开始的改革开放,给了当代中国基督教和圣经研究一个历史性和划时代的生机和契机。到了今天,广义的中国基督教研究不但已经被学术界肯定,有关非教徒研究基督教和圣经的争议基本上也不存在了。文章也指出中国圣经研究出版的缺乏,圣经作为文学研究的意义,圣经原文对圣经研究的重要性。同时也列举了近年来一些振奋人心的圣经学会议,谈到圣经的普及和圣经的中文翻译工作。圣经与国学的交叉研究和对话,将是今后要特别关注的课题。基督教和圣经研究所涉及的,不只是“学术”(academic)的,也应该是“实存性”(existential)的问题,后者对中国今后的发展和演变尤其重要。圣经研究在中国将来的发展很难预测。假设今后的社会和政治没有重大变更,本文也许可以用“谨慎的乐观”(guarded optimism)来表达对中国学术界圣经研究的展望。

关键词:基督教;圣经;国情;学术;实存;展望

## Biblical Studies in the Chinese Academia: Retrospect and Prospect

Choong Chee Pang

**Abstract:** This paper is a review of “biblical studies” in the Chinese academia in the last twenty-five years. However, in this particular case, “biblical studies” are subsumed under general “Christian studies” and in close connection with the humanities. From around 1950 to 1980 the socio-political environment in China made it virtually impossible for any serious Christian studies to exist, let alone develop, in the

Chinese academia. It was the reform and open policy inaugurated in 1978 that had given Christian studies a new lease of life and unprecedented opportunity to develop. Today, the place of Christian, including biblical studies, are generally recognized in the Chinese academia, and the legitimacy of the non-Christian's involvement in it is no longer being questioned. The lack of significant publication in biblical works is noted in the paper, while the value of the study of the Bible as literature and the importance of biblical languages are affirmed. Encouraging examples of biblical conferences in recent years are given, and the availability of the printed Bibles and its Chinese translation are mentioned. Special attention is drawn to the importance of Chinese biblical studies in close connection and dialogue with classical "national learning" (国学). It is pointed out that the issues and concerns of Chinese biblical studies are not just "academic", but also profoundly "existential". The latter is perhaps even more important and significant in the context of China's continuing development. The future of biblical studies in the Chinese academic is hard to predict, and given China's relative socio-political stability, the paper concludes with guarded optimism.

**Key words:** Christian studies; biblical studies; academic; existential; prospect.

## 前 言

这篇文章的主题虽然是“圣经学”,可是基于当代中国国内的特殊情况,所谓“圣经学”,在学术界至今仍旧不是一门单独存在的学科,而是附属在非常广义的“基督教研究”或其他人文学科之

下的。因此在这篇文章里,“圣经学”只能在上述领域和语境中来谈论。这是一个很大的课题,本文只能代表个人非常片面的观点和意见,有待这个领域中的专家和学者们赐教。<sup>①</sup>

基督教在中国,若是从唐太宗贞观九年(即公元635年)景教来华那年开始算起,迄今(2011年)已有1376年的漫长历史了。天主教于明清之际在华的活动虽然既广且深,所留下来的各类文献也极其丰富,可惜与圣经学有密切关联的资料却是不太多。从马礼逊1807年入华开始的基督新教,其最大贡献之一应该是1823年在伦敦传道会(The London Missionary Society)带领和推动下完成了中文圣经译本《神天圣书》。在接下去的八十年左右,严谨且有系统的圣经研究在中国的基督宗教中都没有成为重点项目,其中的因素当然很多,在此无法列举。20世纪前半叶可说是基督教大学在华的最后一段鼎盛期,当时在基督教会所办的神学院以及大学中,除了宣教士以外,还有一些很有学养和创见的中国学者,也不缺乏非常有深度和启发性的尝试和成果。只是深受当时社会环境及其他相关因素的限制,所得的成果及已经启动了尝试并没有进一步发展下去。<sup>②</sup>根据《1925—1926年度燕京大学文理学院课程简章》,当时宗教系所提供的科目可说是相对完

① 有关中国学术界过去二十五年的基督教研究,可参阅钟志邦于2008年以英文在剑桥大学一本文集里所发表的文章:Choong Chee Pang,“Studying Christianity and doing theology *extra ecclesiam* in China”(“在教会之外研究基督教和做神学”),in *Christian Theology in Asia*,edited by Sebastian C.H. Kim (Cambridge:CUP,2008)。

② 卓新平:《当代基督宗教研究》,卓新平、许志伟主编:《基督宗教研究》,北京:社会科学文献出版社,1999年,第10页。卓新平所提到的中国教会圣经学者有赵紫宸、诚质怡、李荣芳、许鼎新、骆振芳等。温斯卡和梁慧二位教授对吴雷川也有深入研究。见钟志邦于2009年12月5—8日在四川大学“汉语语境中基督教经典与诠释”国际学术会议上所提呈的英文文章,“Problems in Reading the Bible as Social Text, with Special Reference to *The Gospel According to John*”,第8页。

整,其中包括旧约文学、新约文学、新约释经、初级希伯来文、新约希腊文、基督教与现代文明、圣经与现代社会问题、圣经与个人生活、耶稣与孔子等。<sup>①</sup>

但是,中文圣经的翻译工作却在《神天圣书》面世之后的七八十年间不断持续下去,最大的成果应该是1919年出版的“和合本”中文圣经。在个人的圣经研究方面,特别是对中文圣经翻译的贡献,迄今大概还没有一位华人学者可以与受教育于香港大学和燕京大学的吕振中博士相提并论。

### 一个非常严重的中断期和戏剧性的转机

从1950到1980这三十年间的中国内地社会和政治环境,根本不可能给圣经研究提供任何发展的空间和机会。这个中断的环节,不论对中国的学术或是对中国本土的教会和圣经研究都是非常关键的。是1978年开始的改革开放,给了当代中国学术,包括基督教和圣经研究,一个历史性和划时代的生机和契机。这也是中国社会科学院资深研究员黄心川教授所见证的:“‘文化大革命’以前,我国大陆的基督教研究非常薄弱,从1949年到1978年近三十年的时间内没有发表一本专著,文章仅四十八篇……那时由于受到极左思潮影响,对宗教尤其是基督教方面的文章,多持批判和一概否定的态度……1978年以后,我国政府实行了‘改革开放’的方针,学术界也呈现了‘百家争鸣’的局面,研究宗教逐渐走上正轨,出现了欣欣向荣的气象。”<sup>②</sup>

回顾整个基督教研究在中国改革开放后的历史背景,不难理解它不是突然间在中国学术界冒出来的。它可说是在1978

---

① 《1925—1926年度燕京大学文理学院课程简章》,第3、4页。

② 黄心川:《百科全书式的学者朱谦之先生》,见朱谦之著《中国景教》,北京:东方出版社,1993年,第10、11页。

年改革开放开始以后,被学术界的“文化热”带动起来的。当时致力于推动中国文化运动的重要学者,并非一群心胸狭窄、视野短浅的国粹论者,而是有世界远见的人士。他们的愿望和远景,就如北京大学资深学者和中国文化书院院长汤一介教授当时所表达的那样:“让中国文化走向世界,也让世界文化走向中国。”<sup>①</sup>当时比汤教授年长的北京大学教授张岱年,在回顾了过去十年中国文化的发展以后,明确肯定了世界文化的多元性以及中西文化交流和彼此吸取的必要性:“现在人们已经认识到,欧洲中心论是错谬的,华夏中心论也是不可取的,世界文化是多元的……必须承认中国文化中有优秀传统,应加以发扬;……西方文化中有先进成就,必须加以吸取。”<sup>②</sup>

## 中国的基督教研究被肯定

中国社会科学院基督教研究中心主任卓新平教授在学术研究论丛“基督宗教研究”第一辑的《前言》中说:“基督宗教思想文化作为世界文化的一种重要表述和宗教文化中的一个重大体系,在世界文明发展史上有着广远而深刻的影响。基督宗教是目前世界上信教人数最多、社会影响最大的宗教,其活动空间遍及世界各大洲,其存在时间延续至今已达两千年,其在中国的传播发展亦有上千年历史。基督宗教作为一种人类文化现象和文明形态,有着强大的生命力和适应性,其存在或其表现已经深入到世界文化的各个领域和各个层面。因此,对人类文明历史和世界发展现状的认识,不应该也不能缺少对基督宗教的研究和

---

① 成中英:《中国文化的现代化与世界化》,北京:中国和平出版社,1988年,第6页。

② 中国文化书院十周年纪念文集:《文化的回顾与展望》,北京:北京大学出版社,1994年,第439页。